



Н. К. Лапшова,
доцент кафедры иностранных языков и методики их преподавания
Волгоградской государственной академии повышения квалификации и
переподготовки кадров работников образования, учитель иностранного языка
МОУ СОШ № 35, г. Волгоград

Обучение культуре иноязычной письменной речи на начальном этапе

Обучение культуре письменной речи — очень трудоемкий и важный процесс, изучению которого, к сожалению, уделяется недостаточно внимания. Проблема овладения культурой иноязычного письма — одна из сложнейших в теоретическом и практическом планах. Абсолютно ясно, что оба плана взаимодополняемы, так как без теоретического осмысления проблемы овладения культурой иноязычного письма невозможно продуктивно осуществлять ее практическую часть.

Задача данной статьи — обозначить проблему и предложить основные направления ее лингводидактического решения.

Информация, созданная человеческим разумом, как известно, материализуется в письменных текстах, благодаря чему она успешно преодолевает пространство и время, становясь достоянием каждого. Технический прогресс современного общества, появление новых возможностей в связи с развитием мировой информационной системы Интернета, возросшие формы дистанционного межкультурного взаимодействия, стремление людей к полилингвизму, поликультурности, с одной стороны, и наблюдаемое на этом фоне снижение общей культуры устной и письменной форм речевой деятельности, с другой стороны, диктуют необходимость снятия противоречия между реальным статусом письменной коммуникации в иноязычном образовании и его значимостью для онтогенеза человеческого общества и цивилизованного процесса в целом.

В эпоху межкультурного взаимодействия обучение культуре иноязычной письменной речи становится особенно актуальным.

Обучение письму начинается с первого урока, с первой буквы английского алфавита и в течение первого года обучения ведется активная работа по овладению каллиграфией английского языка, а также орфографией в пределах изучения лексики. Для запоминания правил передачи звучащих слов на письме дети пользуются цветовой сигнализацией (например, гласные обозначаются одним цветом,

согласные — другим). Но что же может сделать учитель, чтобы эффективнее развивать навыки письма и письменной речи в начальной школе? Во-первых, несмотря на ограниченное время урока, необходимо включать упражнения на развитие письменных навыков в каждый урок. Во-вторых, учитель не должен забывать, что игровая деятельность является мощнейшим мотивирующим фактором и способствует прочности запоминания материала.

Виды письменных заданий можно классифицировать в зависимости от уровня развернутости письменной речи.

- **На уровне слова:** подписи к картинкам, списки покупок, словарики и т. д. (Цель таких заданий — закрепление новой лексики, работа над формированием навыка письма и орфографии.)
- **На уровне предложения:** дневники, фразы в комиксах, краткие описания, различные таблицы и опросники и т. д. (Цель таких заданий — закрепление новых грамматических структур и разговорных фраз через их использование в письменной коммуникации.)
- **На уровне текста:** подписи к упаковкам семян, продуктов и т. д., реклама, поздравительные открытки, приглашения, билеты и даже мини-книжки. (Цель таких заданий — формирование навыков планирования, написания, редактирования и понимания структуры письма.)

Как известно, письменная речь выступает средством формирования многих навыков и умений. Благодаря правильно подобранным упражнениям на развитие культуры иноязычной письменной речи ученик всегда осознанно оперирует навыками и умениями, сформированными на родном языке, перенося их на иностранный. Он учится понимать принципы корректно построенного письменного высказывания. Письменная речь переводит развитие как родной, так и иностранной речи ребенка на более высокий уровень. Разработанный комплекс упражнений предполагает формирование различных умений на каждом уровне культуры иноязычной письменной речи (далее КИПР).

1. Уровень „пиктографическое письмо“

Обучение пиктографическому письму с помощью разработанного нами метода способствует развитию умения анализировать и составлять письменные и устные высказывания, выделять в них основные элементы и устанавливать между ними связи. Формирование КИПР у детей рассматривается нами как проблема развития у них способности к качественному восприятию сообщения и порождению логически связанного письменного текста.

На уровне пиктографического письма происходит формирование навыков и умений каллиграфии и графики, работа над которыми осуществляется с первых уроков иностранного языка в начальной школе. Каллиграфия связана с обучением учащихся правильному начертанию букв и разборчивому письму. Графические навыки и умения предполагают владение совокупностью основных графических свойств изучаемого языка: букв, буквосочетаний, диакритических значков (дефис, надстрочные и подстрочные знаки, апостроф и др.).

Графическое оформление письменного текста состоит из ряда взаимосвязанных действий: звуковое представление (при записи текстов, заученных наизусть); звуковое восприятие (при записи текстов под диктовку); зрительное восприятие, связанное со звуковым представлением при списывании печатного текста; ассоциирование звуков с соответствующими графемами; кинестезия в виде двигательной активности при письме, сочетающейся с внутренней речью [1].

В целом в области графики и каллиграфии при обучении КИПР должны быть сформированы следующие навыки и умения: правильное написание прописных и строчных букв; владение буквосочетаниями и звукобуквенными соответствиями; корректное написание наиболее употребительных слов, вошедших в словарь учащихся; правильное употребление точки, запятой, восклицательного и вопросительного знака в конце предложения.

Орфографические навыки и умения формируются в процессе речевой деятельности на основе полного понимания и выполнения комплекса упражнений общего и специального назначения. В первую группу входят лексико-грамматические упражнения, выполняемые письменно (заполнение пропусков в словах; заполнение пропусков в предложениях словами, предложенными в таблице; выписывание слов из текста по определенному признаку и др.).

Нами создан комплекс упражнений, предназначенный для формирования у детей предпосылок к освоению культуры иноязычной письменной речи в виде способности пользоваться пиктографическим письмом. Комплекс рассчитан на учащихся младшей школы для решения указанной выше задачи. Предложенный комплекс упражнений на уровне пиктографического письма позволил устранить трудности становления культуры иноязычной письменной речи у детей младшего школьного возраста. Использование данного комплекса содействовало в формировании более высокого уровня языковой компетентности, способности к обобщению. Обучение пиктографическому письму детей данного возраста позволило более эффективно усваивать учебный материал в начальной школе.

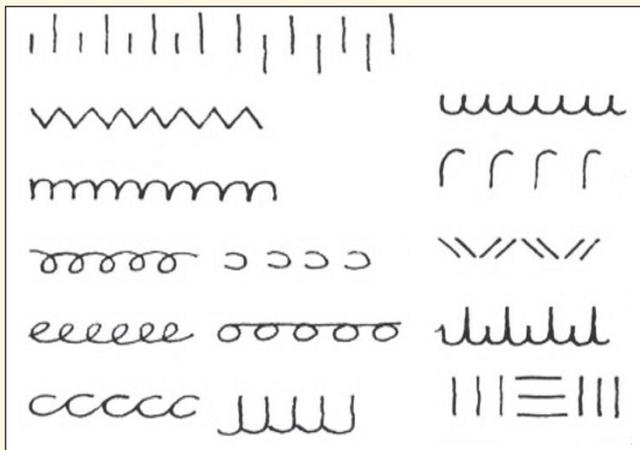
Для развития навыков и умений в области графики и каллиграфии мы применяли следующие упражнения:

1. Начертание букв, буквосочетаний и слов по образцу, представленному в печатном и прописном вариантах.
2. Списывание с выполнением определенных заданий: подчеркивание указанных графем, поиск пропущенных в тексте букв, подбор антонимов и синонимов к указанным словам и т. д.
3. Звукобуквенный и слоговой анализ (с использованием наглядности или разрезной азбуки).
4. Группировка слов по определенным признакам (запись слов в два столбика с долгим и кратким гласным звуком; с одним и двумя слогами; запись цифр словами; выписывание из текста слов по определенной теме и др.).
5. Конструирование слов из букв и слогов.

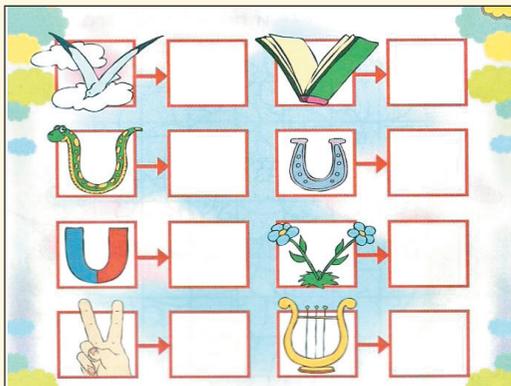
Учащимся предлагаются образцы, которые они сначала обводят, а затем пытаются придумать собственные. Далее дети должны установить, какие образцы помогут им написать определенные буквы, по картинкам пытаются определить различные буквы. Такие задания развивают абстрактное мышление и снимают трудности в написании некоторых английских букв (как правило, отличных от русских).

Приведем примеры упражнений на пиктографическое письмо:

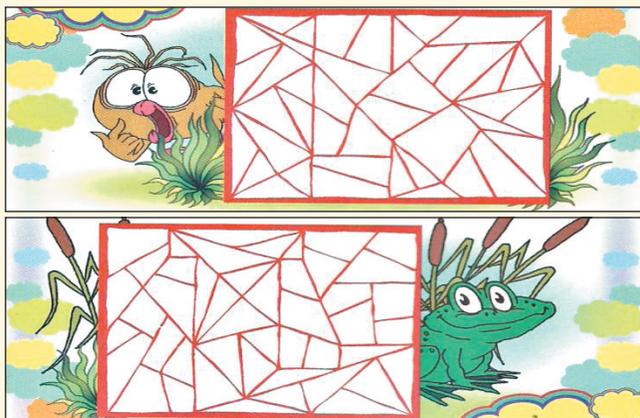
1. Определите, какие буквы помогут нам написать данные образцы:



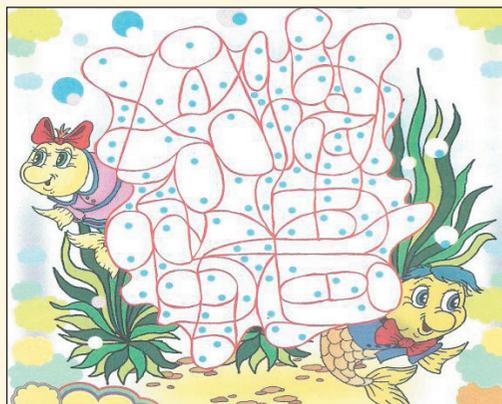
2. Впишите буквы, похожие на рисунки, в пустые клетки:



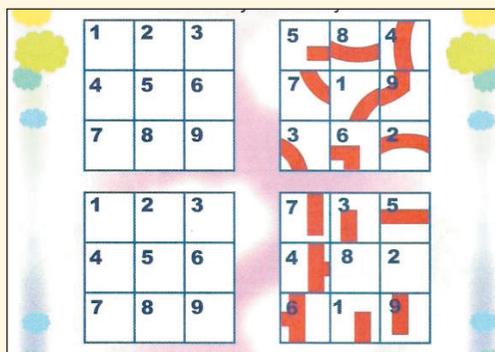
3. Закрасьте в верхнем квадрате четырехугольники, а в нижнем — треугольники. Какие буквы получились?



4. Закрасьте области, отмеченные одной точкой. Назовите буквы, которые у вас получились.

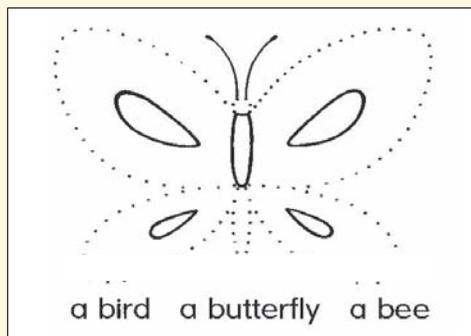


5. Перерисуйте линии по номерам в пустые квадраты. Какие буквы получились?



6. Соедините точки и закончите предложение.

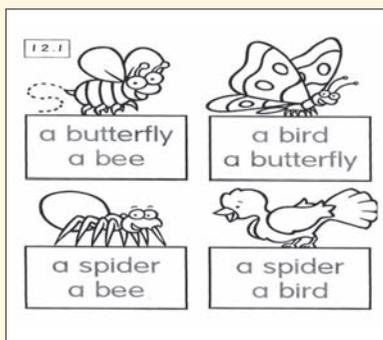
This is _____.



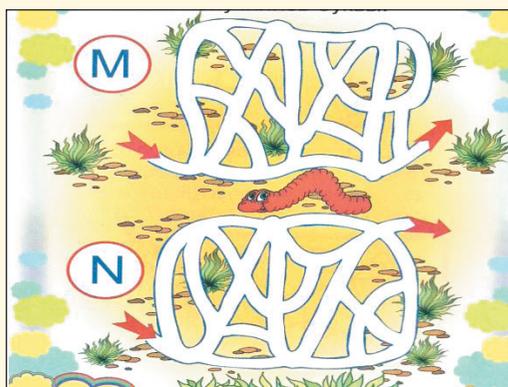
7. Дорисуйте буквы „О” и „Р”



8. Обведите правильную подпись на картинке:



9. Пройдите лабиринты с карандашом в руке так, чтобы получились буквы „М" и „N".



По итогам работы с использованием указанных упражнений установлено, что освоение культуры иноязычной письменной речи на уровне пиктографического письма позволяет развивать у младших школьников языковую компетентность, понимание синтаксических и грамматических отношений, обеспечивающих связность как устных, так и письменных высказываний, а также мыслительные действия сравнения, сопоставления, обобщения и др. Эти функции мышления включены в процессы порождения и восприятия речи, обеспечивающие всесторонний анализ сообщаемого содержания, установление внутри него логических и семантических связей и отношений. Пиктографическое письмо выступает как важный этап подготовки учащихся к освоению культуры иноязычной письменной речи и является одной из необходимых стадий в ее развитии. Несформированность данного и других уровней КИПР, а также связанных с ней интеллектуальных умений и логических операций мышления (дифференциации, выделения существенного, анализа) негативно отражается на усвоении детьми других уровней культуры иноязычной письменной речи. Отсюда следует, что пиктогра-

фические изображения могут выступать в качестве эффективного средства, развивающего иноязычное письмо, а затем и иноязычную письменную речь.

2. Уровень „письмо-фиксирование“

На этом уровне КИПР учащиеся учатся просто копировать небольшие тексты. С первых уроков обучения культуре иноязычной письменной речи много времени отводится формированию умения списывать слово с доски, учебника, специально изготовленных карточек, при этом важно научить младших школьников списывать слово целиком, а не по буквам или слога. Для этого проводится следующая работа:

1. Учащиеся получают задание запомнить то или иное слово за определенный период времени, стараются его „сфотографировать“ глазами, затем по сигналу учителя воспроизводят слово, изображая его или в воздухе, или на листке бумаги.
2. После запоминания определенного слова два ученика одновременно записывают его на доске, затем проводится мини-конкурс на лучшее написание слова (в данном случае учитывается не только орфография, но и каллиграфия).
3. Парная работа учеников: слова пишутся в тетради или на листочке поочередно, записи проверяются совместно (если в паре нет „сильного“ учащегося, учитель помогает в проверке).

Разумеется, время запоминания слова варьируется в зависимости от сложности слова и степени обученности учащихся.

Все письменные лексические, грамматические и лексико-грамматические упражнения, представленные в учебниках, развивают и укрепляют орфографические умения учеников. Прежде всего, это написание слов, обозначающих предметы школьного обихода, а также написание несложной бытовой лексики, названий игрушек, животных и т. д.

Для рассматриваемого уровня КИПР необходимы следующие умения: копирование текста с целью усвоения основных правил орфографии; списывание, осложненное дополнительными заданиями; группировка слов с наличием синонимических буквенных обозначений и т. д. Как следует из всего вышеперечисленного, данные умения относятся к области графики, каллиграфии и орфографии.

Работа над написанием букв, слов, над порядком слов в предложении выступает как система подготовительных упражнений. Более осознанной формой является запись. Если продуктом письменной речи всегда бывает связное высказывание, то продуктом записи могут быть отдельные слова, словосочетания, не связанные друг с другом предложения, план высказывания или сокращения. На данном уровне КИПР мы предлагаем следующие упражнения:

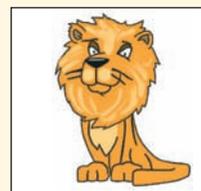
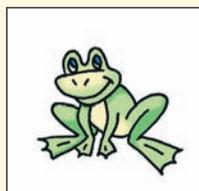
1. Выберите из списка слова, соответствующие предметным картинкам. Запишите их под тем номером, что и картинка.
2. Используя картинки, подставьте в слова под ними недостающие буквы.
3. Образуйте новые слова, добавляя одну или две буквы.
4. Запишите слова по памяти.
5. Запишите слова, начинающиеся на букву ... (из изученных по теме слов).
6. Найдите среди данных букв пары *заглавная — прописная*, запишите их.
7. Расположите данные буквы в алфавитном порядке. (Даются уже выученные буквы, необязательно весь алфавит.)
8. Найдите данную букву (буквосочетание) в следующих словах, выпишите слова с ней (ним).
9. Напишите прописными буквами данные печатные слова (предложения).
10. Напишите слова, начинающиеся на букву
11. Найдите транскрипцию для указанных слов.
12. Выпишите слова, которые читаются не по правилу.
13. Спишите слова, подчеркните синим карандашом букву "b", а зеленым букву "d". (Упражнения этого типа очень полезны для тренировки распознавания похожих букв латинского алфавита.)
14. Вставьте пропущенные буквы (буквосочетания). (Это, пожалуй, самое распространенное задание, употребляемое в различных вариантах.)
15. Напишите соответствующую букву:
A... , ...g, C... , ...h, D...
16. Напишите слова в алфавитном порядке, изменяя только одну букву.
17. Превратите слово *cat* в *dog*.
18. Допишите слова:
elep... , be... , wo... , mon...
19. Выпишите из списка только слова, обозначающие страны:
family, thanks, pupil, son, you, her, America, brother, grandmother, Great Britain, they, live, love
20. Напишите недостающие буквы:
c...t, d...g, h...llo, fr...
21. Напишите слова, расставляя буквы в правильном порядке:
earh, biabtr, gdo, tca, erab

22. Напишите слова в порядке значимости для урока иностранного языка:

teacher, student, textbook, pen, classroom, test, pencil, study, course, learn, blackboard, copybook, revision
1. blackboard 2. ...

23. Сделайте правильные подписи к картинкам:

lion frog fish



24. Переставьте буквы и сделайте подписи к картинкам:



25. Запишите данные слова в таблицу в алфавитном порядке:

pen, orange, book, ruler, table, chair, desk, yellow, zero, six, five, green, house, day, tea, notebook, love, umbrella, white, milk

A		J		S	
B		K		T	tea
C		L		U	
D	day	M		V	
E		N		W	
F		O		X	
G		P		Y	
H		Q		Z	
I		R			

26. Дополните / Завершите предложение.

27. Напишите предложение, разделив все слитно написанные слова.

28. Перепишите текст, расставив пунктуационные знаки и выделив заглавные буквы и т. д.

Во время выполнения упражнений, нацеленных на работу над словом, осуществляется переход к работе над небольшими предложениями, одновременно с этим необходимо закрепить в сознании детей структуру английской фразы. Постепенно ученики подходят к написанию слов под диктовку: сначала с предварительной зрительной опорой, потом без нее. Первые диктанты носят буквенный характер, затем проводятся словарные диктанты, позднее это уже словосочетания и предложения, связанные или не связанные общим содержанием. В третьем классе кроме обычных диктантов (пять-восемь предложений) добавляются самодиктанты (до пяти предложений). Как правило, диктанты не нравятся детям. Чтобы снять это негативное отношение, мы предлагаем следующую типологию диктантов:

- 1) *silent dictation* — в течение нескольких секунд детям показывают крупно напечатанное слово (по-русски, по-английски) или картинку, обозначающую данное слово;
- 2) *memory dictation* — учитель пишет на доске слова, дети смотрят одну минуту, затем педагог стирает слова с доски, а дети записывают слова к себе в тетрадь; задание можно усложнить — слова должны быть в том же порядке, что и на доске. Чтобы такой диктант был успешным, количество слов не должно превышать десяти;
- 3) *running dictation* — учитель делит детей на пары: один ребенок — это *runner*, другой — это *writer*. По классу расклеиваются листочки с предложениями. Каждый *бегун* перемещается по классу, ищет предложение, читает его, бежит к своему *писателю* и диктует его. Когда все предложения будут найдены, *бегун* садится к своему *писателю* и они вместе составляют рассказ (в зависимости от возраста учащихся количество предложений может варьироваться от шести до двенадцати);
- 4) *partial dictation* — учитель сообщает детям, что он хочет узнать о них побольше, поэтому он будет диктовать начало предложений, а дети будут дописывать их. Например: *My name is I am ... years old. I have a I like to My favourite food is My favourite colour is I like...*

Таким образом, диктант выступает не только в качестве контроля, но и как способ обучения орфографии. Работа над орфографией усложняется, появляются следующие виды упражнений:

- списывание с выделением определенных букв или буквосочетаний;
- выборочное списывание слов, написание которых подчиняется определенному правилу орфографии;
- списывание со вставкой прописных букв или буквосочетаний (нескольких);

— списывание слов и их группировка по какой-либо орфографической закономерности.

На этом этапе обучения КИПР большое место на уроке отводится орфографическим играм.

Письменная коммуникация может выполняться только в том случае, если учащиеся усваивают технику письма, а именно: овладевают умением писать буквы, орфографией слов, то есть освоили уровень „письмо-фиксирование“. Сам процесс овладения техникой письма на иностранном языке оказывает положительное воспитательное воздействие на учащихся, способствует развитию их памяти, волевых качеств и т. д.

3. Уровень „письмо-трансформация“

Ученики переписывают образец, заменяя некоторые фразы собственными. На данном уровне КИПР мы развиваем следующие умения: дополнение или сокращение текста; письменно обоснованное прогнозирование содержания текста с опорой на план, зрительную наглядность и ключевые фразы; трансформация диалога в монолог; составление текста с заменой некоторых слов или предложений на свои собственные; составление текста с опорой на аналогичный текст на родном языке (бинарный дискурс) и т. д.

Особо следует остановиться на упражнениях, в которых существует опора на родной язык. Как известно, отечественные лингводидакты выдвигают принцип опоры на родной язык в качестве одного из ведущих принципов обучения [7]. Мы полагаем, что использование родного языка как на начальном этапе формирования умений культуры иноязычной письменной речи, так и на репродуктивном этапе целесообразно для лучшего усвоения речевых формул, оно способствует переносу навыков и умений из родного языка на процесс овладения иноязычными навыками и умениями. Использование родного языка также позволяет контролировать правильность и точность понимания этих речевых формул и автоматизирует навык соотнесения речевых формул с определенными речевыми действиями.

Упражнения по преобразованию материала не равнозначны по сложности. Например, при выполнении подстановочных упражнений ученики овладевают механизмом построения предложений, умением наполнять их новым языковым материалом. Подстановки могут иметь зрительную опору в виде образцов выполнения заданий.

Расширение и сокращение предложений также относится к несложным заданиям. При сокращении учащиеся обучаются исключать несущественные,

избыточные элементы, различать базисную и трансформированную структуры. При расширении ученик, наоборот, должен развивать мысль, содержащуюся в предложении, и уметь оформить расширенную структуру правильно с точки зрения формы (морфологии и синтаксиса), не нарушив логику изложения.

Заполнение пропусков недостающими словами имеет два варианта исполнения: полумеханический, когда надо вставить слова, данные в скобках или таблицах, и более творческий, когда подсказка отсутствует. В первом случае не требуется знаний грамматических форм слова, а во втором необходимо умение самому выбирать слова, подходящие к определенному контексту, правильно их сочетать, дифференцировать объем значений слова и т. д.

Целесообразно использовать на данном уровне обучения КИПР следующие упражнения:

1. Исправьте предложения, основываясь на картинке:

This is a lion. It has four legs. It is brown.



2. Напишите подобное предложение о медведях, собаках, кошках:

Monkeys like bananas.

3. Прочитайте рассказ об Ане и напишите такой же о своем друге (своей подруге):

This is Ann. She is my friend. She is 10. She likes to play with toys.

4. Прочитайте рассказ „О моем любимце“. Напишите подобный рассказ о своем любимце и переведите его на английский язык.

У меня есть собака. Ее зовут Юта. Она большая. Она коричневая и черная. Она любит играть в мяч. Она любит кушать мясо. Я люблю свою собаку.

4. Уровень „письмо-репродукция“

Учащиеся подготавливают письменные высказывания по образцу. На этом уровне КИПР происходит прочное усвоение лексического и грамматического материала, а также формирование навыков и умений в чтении и устной речи. На репродуктивном уровне целесообразно использовать переводные упражнения, которые продолжают процесс формирования

и совершенствования умений культуры иноязычной письменной речи и помогают обучаемым окончательно усвоить метакоммуникативные средства, грамматические конструкции, связочные средства и информацию, характерную для английской письменной речи. С помощью переводных упражнений на данном уровне обучения КИПР осуществляется контроль усвоения всего материала.

Во время выполнения упражнений, нацеленных на работу над словом, постепенно происходит переход к работе над небольшими предложениями, одновременно требуется закрепить в сознании детей структуру английской фразы.

Конструирование предложений является весьма ценным упражнением, так как при его выполнении происходит дальнейшее осмысление и запоминание материала. Ученики обучаются строить предложения по образцу, выбирать и комбинировать языковые единицы, правильно строить предложения, соблюдая правила графики, орфографии и пунктуации. К конструированию мы относим следующие упражнения: составление сложных предложений из двух простых; описание несложных ситуаций с помощью заданных слов и словосочетаний; образование краткого диалога с опорой на указанные этикетные формулы и речевые намерения.

Вопросно-ответные упражнения подготовительного характера обычно связаны с конкретными предложениями текста и являются по сути переконструированными предложениями из повествовательных в вопросительные и / или отрицательные.

Репродукция заключается в наблюдении над стратегией построения текста-образца. Выделяются следующие *виды репродукции*:

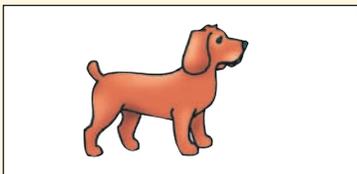
1. Репродукция с использованием формальных опор: воспроизведение печатного или воспринятого на слух текста по ключевым речевым формулам; письменное прогнозирование содержания текста с опорой на заголовок или план; составление текста с помощью цепочки логически связанных предложений.

2. Репродукция содержания с опорой на текст: письменные вопросы к тексту; составление плана пересказа или написания текста; дополнение или сокращение текста; трансформация диалога в монолог; характеристика одного из действующих лиц с помощью данных, содержащихся в тексте и др.

Чтобы обучающийся достиг данного уровня КИПР, следует развивать следующие умения: воспроизведение печатного текста (по плану, с помощью ключевых слов, речевых формул, образцов из учебника и таблиц); составление текста с помощью цепочки логически связанных предложений и т. п. Мы рекомендуем следующие упражнения:

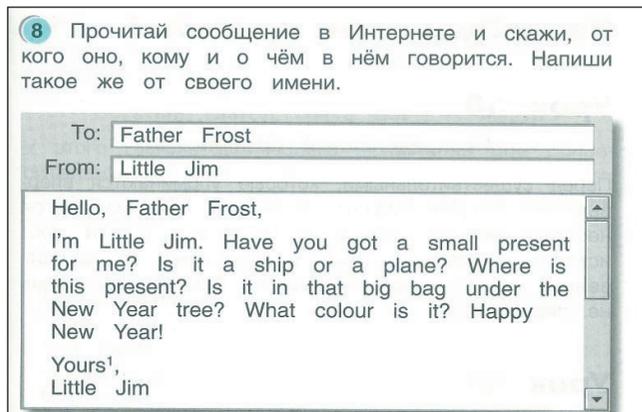
1. Составьте предложения по образцу.
2. Объедините два предложения в одно.
3. Расширьте (Сократите) предложения по образцу.
4. Заполните пропуски словами, используя картинку:

This is a ... It has ... legs. It is ... It ...



5. Составьте правильно предложения:
Sam / at 7 o'clock / gets up.
He / his hands / washes / and / breakfast / has.
He / then / goes / to / school.
6. Напишите предложения в форме рыбки:
This is a fish. It is small and beautiful. It can swim.
It is yellow and red. I like it.
7. Мой компьютер сломался, и строчки рассказа перепутались. Помогите мне, пожалуйста, восстановить рассказ:
Chimpo likes bananas. This monkey lives in the jungle.
Its name is Chimbo. It can climb and jump.
It eats bananas every day. Chimpo has a lot of friends.
8. Дополните предложения по образцу.
9. Выпишите из текста фразы, описывающие героев.
10. Составьте письменный план для пересказа текста.
11. Напишите аналогичный текст о себе; статью в детский журнал, пользуясь образцом.

Написание электронных писем также может проходить по образцу:



К данному уровню КИПР относится написание изложений. С учетом степени модификации текста изложения делятся на три вида: развернутое, сжатое и свободное.

Развернутое изложение (близкое к тексту) является одним из самых эффективных средств развития культуры иноязычной письменной речи, несмотря на то что по сравнению с другими видами оно носит менее творческий характер. Учащиеся используют в изложении слова и обороты, имеющиеся в тексте, закрепляя уже знакомые слова и усваивая новые лексические и фразеологические единицы, что создает базу для дальнейшего развития речевых умений.

Сжатое изложение связано с умением выделять в тексте главное и отсекал второстепенное, что требует концентрации внимания. Сокращая текст, ученик работает творчески, ищет синонимические замены, иногда видоизменяет структуру и композицию текста, сохраняя при этом главную мысль и не отступая от темы первичного текста.

Свободное изложение — это не только трансформация языковой стороны текста, но и определенная модификация содержания. Работая над изложением данного типа, учащийся высказывает собственное мнение, прибегает к рассуждениям, краткой оценке событий.

5. Уровень „письмо-продукция“

Учащиеся сами создают свой текст. Это, в первую очередь, демонстрирует понимание учащимся стоящей перед ним задачи, сознание своего коммуникативного намерения. На этом — самом высоком уровне КИПР — необходимы следующие умения: написание сочинения с опорой на текст или картинки; составление анкет, списков покупок, дневников (связанных с изученной тематикой); изложение прослушанного или прочитанного текста (по ключевым словам); составление собственного текста (мини-проект, личное письмо, мини-сочинение и т. п.). Для младших школьников предпочтительно, чтобы создание текста было обусловлено ситуацией общения. Высшей формой письменной речи является умение излагать мысли связно и последовательно. Вследствие богатства языковых средств, разнообразия письменных жанров речи и сложности предметов письменного изложения полное овладение этой высшей формой общения не заканчивается в школе, а продолжается всю жизнь.

Одной из задач рассматриваемого уровня КИПР становится задача научить детей писать те же тексты, которые они могут писать на родном языке (при использовании бинарного дискурса). Следует учитывать, что любой текст, написанный автором, — это выражение мыслей в графической форме. Ученики начальной школы согласно федеральному государственному стандарту нового поколения пишут следующие тексты на иностранном языке: заполнение различных анкет; написание различного рода писем,

поздравительных открыток и ответов на них; написание записок; составление списка покупок; рецепты блюд, инструкции; описание своих любимцев, своего дома, школы, семьи и т. д.

В текстах подобного рода особое внимание уделяется его содержанию и структурной организации. Учащийся должен помнить о назначении данного письменного дискурса, учитывать характер читающего текст и, соответственно, выбирать языковые средства, выстраивать композицию, опираясь на знания культуры данного иностранного языка. К письменному высказыванию предъявляются практически такие же требования, как к устному монологическому высказыванию, так как именно монолог близок по сути к письменной речи. Письменный дискурс композиционно значительно больше структурирован и организован, однако на его создание требуется больше времени. При создании письменного текста мы выделяем следующие виды продукции:

1. Продукция с опорой на изобразительную наглядность: описание картинки, открытки, фрагмента кино-, мультфильма; написание изложения с опорой на картинку, фрагмент кино-, мультфильма; написание сочинения с опорой на текст, серию рисунков, двух-трех проблемных вопросов и т. п.; составление и запись диалога по содержанию картинки или фрагмента кино-, мультфильма.
2. Продукция с опорой на прежний речевой и жизненный опыт: составление развернутого плана / анкет, связанных с изучаемой темой; изложение

содержания прослушанного текста, не связанного с изученной тематикой; объяснение значения поговорок, поговорок, изречений, заимствованных из фольклора и литературы стран изучаемого языка; сочинение на заданную учителем тему; составление текста объявления, неофициального или электронного письма.

За основу нами приняты механизмы письменного составления текста, необходимым условием осуществления которых являются:

- 1) наличие у автора речевого намерения или представления о том, что будет написано, кому и с какой целью;
- 2) отбор языковых средств для реализации коммуникативной задачи;
- 3) выделение предиката как стержневой части в смысловой организации предложений в тексте;
- 4) осуществление связи между предложениями с помощью адекватного выбора строевых слов;
- 5) правильное (нормативное, стилевое и узуальное) оформление текста;
- 6) выделение в тексте основных мыслей / абзацев, а также введения, основной части и заключения;
- 7) соблюдение логики изложения;
- 8) учет социокультурных особенностей эпистолярной иноязычной письменной речи и т. п.

Обучение письменной речи на начальном этапе может быть увлекательным и очень эффективным процессом — все зависит только от фантазии и желания учителя „научить как можно лучше“.

Список использованной литературы

1. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: Учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. завед.— 3-е изд., стер.— М.: Изд. центр „Академия“, 2005.— С. 265–267.
2. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранному языку: Пособие для учителя.— М.: АРКТИ-ГЛОССА, 2000.— 255 с.
3. Лурия А. Р. Письмо и речь: нейролингвистические исследования: Учеб. пособие для студ. психол. фак. высш. учеб. завед.— М.: Изд. центр „Академия“, 2002.— 352 с.
4. Мазунова Л. К. Обучение культуре иноязычного письма в языковом вузе / Автореф. дис. ... д-ра. пед. наук.— М., 2004.— С. 10–19.
5. Мазунова Л. К. Письмо как методическая категория. // Иностр. яз. в шк.— 2004.— № 6.
6. Пассов Е. И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур.— Минск: Лексис, 2003.— С. 12–47.
7. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А. А. Миролубова.— Обнинск: Титул, 1998.— 464 с.
8. Примерная программа начального общего образования по иностранным языкам. Английский язык.— М.: Просвещение, 2007.

Рисунки на стр. 16–18 предоставлены автором